

1. az - jonger : als - dæ kykæs - ən rɔ.fø.gəl zi.n - dan sXrikæ zə - of : bænzə baŋ
2. mē vrmt is dæ blumə gæ.ŋ ge.tə
3. te.gəwo.rðəX spmæzə nime.ər dan mæt mæfjnas
4. spɪtən ɪz ən zwær wærək
5. ʊp dat sXɪp kre.gə sə bæsXmelt bru.rət
6. dæ tΔ.mərma.n hæ.it ən splmtər m zən vɪjər
7. dæ sXɪpər lɪktə zən lɪpən ʊf
8. m dæ fəbrɪk ɪz nɛks tə zi.n
9. kum jɛi hi.r mæŋ kentjə - kum
10. bæ.r.s - X.e. mən əs fi:r glæ.zə bi:r | əŋ kup mælək = 1/2 l. |
11. brɛŋ ũ.ns twe.r. kilo krikæ - krikis
12. zə hæ.bə mətər va.i və dri. litərs w.m y.r.tXədrŭ.ŋkə
13. hæ.i drɛ.ɪgd nar mæ mæd əŋ knɪpəl
14. ɪk hæp si.n (jonger) kni. gəzi.n - of : ɪk hæ sən kni. gəzi.n
15. ɣastənævənt (onbekend) wél : kərtæ.vənt - of : stupə (gezellige avond waar je je pijp kan stoppen) wɔrt nit fəl mɪ.ər gəvɪ:rt
16. ɪk bæ.m bla.i dat ək ni mət sə me.gəgæ.m bæ.n
17. ɪk hæp ət ni Xədæ.n o.r vrmt
18. wi hæ.it ət Xədæ.n - dæg.e.nə di dær ʊfkŭ.mt
19. spm - of : spmækɔp - spmæwæpə - rægəbul - of : ræ.Xsho.ət
20. əm pæt - ə mæst - baŋ - bənauwɪt - vɔrvæ:rt - of : vɔrvɔ:rt (jonger) - ə wa.i - mv. : wa.ijs - gɔ(r)s (hooiweide die onder water komt) - əm padəstŭ.l - hæ.rX (gegroeid) - of : ha.inŋ (planken „bæXɯ.j-ŋ”) - kɪkər - əŋ kəpælətjə (ouder) - vlɪndər (jong.) - naxty.l (nachtvlinder)
21. di ke.rəl de.j də gəhr.ələ - of : gəhr.əl də we.rəlt fæXtə
22. ɪk sal jə - of : jɔ.uw pæ.rəltjəs Xɛ:ɪvn
23. ɛŋəlā.nt læ:t fəl ɔ.uwə sXɛ.pən ʊvbre.kə
24. hæ.r ha.it fā.n zən le.və - ɪ.ənz əm bətXəkre.ɪg.ə
25. gæ.rv mæ - of : mi.n twe.r bre.r.jə ste.nə - bre.r.jər - dæ bre.r.əstɪ
26. da stambe.lt stæ.tər - of : stæ.t dæ.r nit me.r
27. di man ha.id ən le.və gəlɪk əŋ grô.tə hi.ər
28. wordt hier niet gezegd
29. dæ sXo.lkmðərə zɛ.i - of : bæ.n mædə mɪ.əstər nə də zɪ.ə gəwe.st
30. ɪkæn tug ni kumə e.ər ək Xərə.əd bɪn
31. dæ be.r.əstə dri.ŋkə græ.X lɪnzæ.tme.l
32. hai kani Xæn wærəkə hai hæ.it - of : hæ:t (jonger) ke.lpɪn
33. ste.k əz ən ste.l m dim be.zəm
34. ne.jə - mæ.də ke.gəls wɔrt ər nɪmɪ.ər gəspɔ.lt
35. ha.jo.r - ɪk hæb jə a twe. ke.rə gərupe
36. di pe.rɪz ɪz nit ri.p - dæ zɪt nɔg əm wɪtə bæ:ɪk i.n
37. sə bənə wæg næ.rɪ tɪlā.nt
38. zə hæ.itəm ɪ.ərst sən gæ.lt hæləpən ʊpmæ.kɪ
39. hæi zalət no.rɪt fær brɛŋɪ
40. zə ɪz dæ hæləfan dər mæləkwi:t
41. dæ man mut sən vrau w bæsXæ.rəmə
42. m dæ sXældə zwæmə ɪs Xəvæ:rlək
43. aɪjs brytɔ:ɪl ʊmdat i stæ.rək ɪs
44. wa.i mutə dæ.r dæ hæləfan hæbə - ɛŋ jali dæ āndərə hæləft
45. hæləp e.nz da bæ:t əplɪXtə
46. ũ.nzə mæsəlæ.r ɪsʊ væt a.z ən sla:k
47. zə sprɪŋən ʊmət fæ.rst fo.r ə wædæsXɯp
48. dæ bɔ.ʊmkwe.kər za.ɪ dəm bɔ.ʊm i.nɪtɪ
49. dut ət fi.nstər əz dɪXt (luik) | ət ræ:m |
50. dæ klɔk bəŋtə læ.jɪ - ʊXəndi.nst - of : sʊXəs -kæ.rək - mɪdæskæ.rək - æ.vəskæ.rək
51. ən sprai - kɪkərɪ:l - vɔrsprai.jɪ - ytsprai.jɪ - vɔrbre.jɪ (breeder maken) mæs:pre.jɪ - ən strɪk smɛ:rə - ytsprai.jɪ - ytsprɪ.jɪ (jonger) - y.bra.jɪ - klæ:rɪ mæ.kə
52. di vrɔ.uw ha.it ər hæ.r læ.tə knɪpə
53. zə va.dər hæ.itəm zɛs jæ.rɪ laŋ læ.tə sXo.lg.æ.
54. ɪk hæpət əm ʊfXərə.jə zʊ læ.tə laŋstət wɔv.tər tə gæ.r.n
55. væ.lə vɪ.rzə di zi.jə nɪfəl hi:r
56. Δ.rɪdə putə zæni fəl wΔ.rɪt
57. dæ brŭ.tsXitər stɔv.t ɪn dən hɔv.r.t.
58. ɪmɔv:rt ɪs ət nʊX tə kɔ.ʊt ʊm tə kæ:tsə
59. di ka:rs Xɛ.ɪft ən hældər lɪXt hæ
60. hai trək da pɔv:rt ān zən stɔv:rt
61. tu. - of : m di.n ti:t kwamə jali hi.r ələ jæ.rə nə.r də kərəməs
62. dæ pɔv.tər - of : do.məne. zɛi dat ũ.nzə he.rə vulmæ.kt ɪs
63. jə zag mæ wæl mɔv jə sprak ni te.gə mæ
64. dæ zwæ.r.lywə zalə gɔ.uw tɔrΔXkumə
65. gajə vandæ.gə ni kŭ.rɪtɪ
66. e.təzo.k græ.X kæ:s
67. zə (ouder) - of : zi.n (jonger) mo.tər ɪs kəpət - hæ.i kani færdər - | dɛ'fæk |
68. ət ɪz ən wærəmə dæXəwe.st ɪ.n tɪz ən zaXtən ɔv.vənt
69. dat fɛ:ntjə lɔ.pt əp səm blɔ.tə br.ənə (sic)
70. dər ɪz əm bɔrst m dæ ka.n
71. ɪk wɔu dat də bɔv.ʊdə - of : dadə pust əm bri.v bruXt
72. ɪk æ pin a mən ha.r.t.
73. ɪkæ.r mæ Xɛ.n dwɔrsə mænsən ʊmgɔv.n
74. nə sXuftit spa.nə wə tpæ:rt m də ni.wə kar | stɔpərstit = koffiedrinken, dicht bij huis met 1/4 u. rust - sXuftit = echt eten, met 1 u. of wat tijd |
75. ɪk Xəlɔ:f tak də kɔ:rs hæp - va vən mɪdæg ʊv al
76. də zə.n van dən kɔ.nŋ ɪz o.k suldɔv.t Xəwe.st
77. we.t.jə gm bɔ.Xmæ.kər (onbek.) wə.nə | əm pɛ.ɪləbo.X : voor de jongens |
78. di ro.zə hæbə laŋə do:rns
79. ɪk Xəlɔ:f ər gm wo:rt fan
80. t kɪn.tjə waz al do.v.t ɪ.əsət kŭ.ndə - of : kumən dɔv.pə
81. zən o.ərən ən zən ɔ.gə lɔ:pə
82. dər dʊXtərtjə ɪz mædəŋ kurəfi nə tʃbus Xəgæ.n ʊm bræ:m tə plukə
83. dər ɪz ən spɔrt fan di ladər
84. hæi zætə zəŋ ke.ɪl o.pə - of : ɔv.ʊp - cf. də dər stæ.d ɔv.ʊp
85. tfulək sʊXt nɛks ā.ndərz dāŋ gæ.lt ən ri.kdum
86. hɪn - of : dər - of : hɔ.li mŭ.nt ɪz drɔ.X fan dən dɔ.r.st

87. di wæxti lô.p krum - et iz en umwæx | di wæxt |
 88. ikuχ fo.r di klæ.inə en trumelt.ji
 89. | di ga.it | də bøk is Xəstərvə dø: əj kɔ.st
 mslkə
 90. zən lit.jə was kort əj gut
 91. m də sXæ.dyw ɪ-zd bæst
 92. ə sXAtər mut Xut kænə mɪkə
 93. zək əz nə.r mən hu.t
 94. ik we.t nit wæ.r ək əmut Xæ.n zukə
 95. əj kɔ.uwə kældər is Xu.t fo.r ʃbi.r
 96. ɪ.k must usəblu.dri.ŋkə um tə vɛrstærəkə -
 of : u.n tə stærəkə
 97. ək mut rəst et fû.r m dsta.l brɛŋj
 98. mɪm brû.r wa.z muχ
 99. də mɛ.ləkbu.r mæ.kt əj gru.ət rɛ.ɪχ
 100. di bātərmælək iz dan ɛ.n zy.r - sty:rtəm dər
 me. trɔχ
 101. wə zɔ.wə dim pɪt kənə vələ m en y:r
 102. dad iz ən rō.zəvənt - səky:r van personen - niet
 van een werk
 103. hɛ kũmt no.it əm mənytə lœ.t
 104. m italji bæ.ndər bærəgə di vy:r spugə
 105. dərəvjei dər əp dawə
 106. tə bō.m hæbɛzən ə stik fan də brɔXəvə.rə
 107. jə mut ũ.ns fɔlɛ is kumə kō.rə
 108. hæ.ijs fan lə.və gəkumə mɛd əj gu.jə bɔ.r.s
 109. di dɔ:r iz y.tʃ bə.kəhɔ.ut Xəmɔ.r.kt
 110. əj gətɔ.wdə vrɔ.w mut kænə nɑ.jɪ
 111. ik hæp hi.r gru.s Xəzɑ:nt mɔr twas Xɪŋ gut
 sɛ.t
 112. də brəuwər zɛ.it - datət nɔχ tə di:r iz um tə
 bə.uwə
 113. bakə - iχ bak - je.i bakt - hæ.i bakt - bakthi -
 wɛ.i bakə - iχ baktə - je.i baktə - ha.i baktə -
 wə hæbə gəbakt
 114. bi.jə - iχ bi.t - ga.i bi.t - hæ.i bi.t - wa.i bi.jə -
 bi.jə wa.i - iχ bɔ.r.t - ik hæ.p Xəbɔ.jɪ - bɔ.jə
 za.i uk
 115. tɪz en klɛ.intjə mɑ.r tɪz ə fɛ.int.jɪ
 116. jə kan hi.r əjərs kri.gə əp də markt
 117. ai hæ.i(t) Xəzɑ:it - dati a 'mi.n za dɪ.ŋkə
 118. də ma.itɪ ze. dati gəlɪk hat
 119. dər wæ.rə va.ɪf prɑ:izə
 120. ũndər din a.ik læ.gə vɔ.l a.ikɛls
 121. twætər zal gæ.n kɔ.kə - tko.kt al
 122. tho.jɪz nɔχru.n - tɪz nəg mæ.r næt Xəmʊ:it
 123. mayonnaise niet bekend - a.jərstry. (soort
 eiersaus) mæ.kəzə mɛd en dɔ.jər van en ɛ.ɪ
 124. da bō.mpi zal dər - ni kænə gru.jɪ - of :
 slæχru.jɪ
 125. də pɛstɔ:r hæ.i Xujə win
 126. ũ.nz ɔ.r.uwə hys - iz u.fXəbrɑ.nt
 127. də mælək spr.ət yt et y:ər van də ku.
 128. də kləkəlɛ.jər lœ.jt fo.r də kærək | də kɔstər |
 | krɔ:isən |
 129. də tri.mə van di krɔ.iwa.gə bygə vu:r - of :
 vo:r tXəwɪ.χ.t
 130. di twe.r.ə dœ.(t)sərs kwamə nɛr bytə
 131. zə hæbən əm bũ.nt əm bla.uw gəslo.gə
 132. də sɔ:uz is flɔ.uw - of : də ʃjy. is flɔ.uw | sɔp
 = wat men afgiet van gekookte aardappels ; ook
 nog : een weinig vet met water |
 133. də sniəw læ.ɪ dɪk
 134. et iz en hi.ələ ti:t Xəlejə dad ək ji - of : jə
 gɛzi.n hæp
 135. ni.wpɔ:rt wort nauw en hi.ələ ni.wə stɑ:t
 136. du.n - iχ du.tət - je.ɪ dutət - hæ.i dutət - wɛ.ɪ
 dunət - je.ɪ dutət - zə dunət - iχ de.ɪjət -
 je.ɪ de.ɪjət - hæ.i de.ɪjət - wɛ.ɪ de.jənət - jy.li
 de.jənət - zɛ.ɪ de.jənət - de.jɪ.kət - de.hɛ.ɪjət
 mɑ.r - de.jɛzət mɑ.r
 137. dō.pə - en dō.pklɪ.ət - en dō.pfũ.nt - də
 suldæ.tə
 138. dɔ.r.sə - hai dɔ.rst - hai dɔ.rstə - hai ha.it
 Xədɔ.rsə -
 139. bɪ.n(d)ə - iχ bɪnt - gai bɪnt - hai bɪnt - wai bɪnə -
 y.li bɪnə - zai bɪnɪ - bɪnt hai - bun hai - ik hæp
 Xəbũ.ndə
 140. Locale landmaten : əm bændər - en halɛf mæt -
 en mæt = 1/2 ha. = 300 roeden ; 1 ha. = twi.ə
 gəme.tə - də patsə mæt - en rû : iets meer dan
 16 m².
 141. Waternamen : də pər'nɪs (De Bernisse) - də
 bɪnəkɔ.i (afgedamde haven) - də kɔrtə kɔ:ɪ - də
 niwə en ɔ.uwə wæ.təriŋ - wæstərɪk (Westenrijk)
 oude afgedamde arm van de Bernisse - dən o.'zɔ:l
 (deel v. d. watering) - də vli:tɪ (soortnaam) -
 sXɪ.ədə.ləvə (soortnaam = schei-dulve) 'bo.udəʃ
 wæ.təriŋ

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is (t)'slā.nt

De inwoners heeten 'slā.ndənæ.ərs

Hun bijnaam is jyn'by.kə (juinbuiken).

De dorpelingen noemen de bewoners van Biert (een gehucht onder Heervliet) mugəs

Aantal inwoners op 31-12-30 : 1.996.

Voornaamste gezindten : Ned. Herv. : 721 ; Geref. kerken : 1.173.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn 'stro.r.ədarəp - 'kukəndarəp - də vərlo.rə kɔst - də ge:ər - klɛ.inɛbəlānt of : knɛbəlā.nt - vɛləgərz'dik

Er bestaan geen locale verschillen.

De bevolking leeft van landbouw en vlasnijverheid. Af en toe komen enkele landarbeiders uit Flakkee en Brabant hier werken. Enkele arbeiders van hier werken onder Pernis en te Rotterdam. Enkele van elders ingekomen intellectueelen spreken beschaafd Nederlandsch ; de inheemsche bevolking spreekt alleen dialect.

Zegslieden. 1. Gijzen, G.-J. van ; 65 j. ; hier geboren ; landarbeider ; heeft altijd hier verbleven ; V. van hier, M. van Abbenbroek ; spreekt steeds zijn dialect.

2. Velgersdijk, Hendrik ; 12 j. ; hier geboren ; scholier ; V. landarbeider ; V. van hier, M. van Biert ; heeft altijd hier verbleven ; spreekt steeds zijn dialect.